

EL OJO DE
LA BUTACAEl segundo
Shakespeare

HANS EHRMANN

Simplemente no hay precedente en nuestro teatro de que una compañía presente simultáneamente dos obras del fuste de los "Shakespeares imaginados por el Gran Circo Teatro" y que, además, alcance en ambas un impactante nivel.

El contraste no podía ser mayor. Frente a los amores, amoríos y humor de *Noche de Reyes*; *Ricardo II* es un tenso drama histórico que transcurre a comienzos de una turbulenta época de Inglaterra que se iniciará a fines del siglo XIV y desembocará en la *Guerra de las Rosas*. Hay intrigas, conflictos de poder, debilidad y soberbia, lealtad y traición, venganza cruel y perdón.

El montaje de Andrés Pérez opta por los grandes trazos, el vuelo de los acontecimientos, con gran unidad entre los ingredientes del espectáculo; la música, inseparable de la acción, se complementa con ingredientes del teatro oriental en la coreografía y las máscaras (en su mayoría, de Bali). La escenografía es mínima y precisa, mientras el mukolor vestuario (Eugenio Delgado, Maité Lobos) es otro aporte fundamental, como también lo es el personaje que recrea lo acontecido en el hermoso lenguaje gestual de sus manos, como si lo estuviera registrando para la historia.

Sin embargo, hay limitaciones: el elenco no siempre está a la altura de la puesta en escena, sobre todo por la dificultad de algunos actores con el "recitativo shakespeariano" que requiere fuertes voces que recreen el sentido y énfasis de los (a veces) largos parlamentos. Especialmente en el caso de Ricardo II (Manuel Peña): parece tan abrumado por las considerables exigencias de voz que no define el personaje ni marca su evolución, debilitando el sentido del drama en su conjunto.

Quiénes más se destacaron fueron Quercia, Liao y las tres mujeres (Roxana Campos, María J. Núñez, Ximena Rivas).

Una advertencia final: las graderías del Esmerlada son duras. El remedio, llevar un cojín.

OLGA DE LOS SANTOS/ Río de Janeiro

Tal vez, muchos adultos piensen que leer historias de dibujos animados es cosa de niños, al final, ser grande implica ser o, mejor dicho, intentar ser "serio y comportado" y leer revistas de "monitos" no encaja para nada en ese patrón... Pues bien, craso error, más si se toma en cuenta que intelectuales italianos como Umberto Eco y Fellini, por mencionar sólo algunos, han incursionado en este mundo donde todo es permitido y, en el que Italia representa hoy, uno de los más importantes mercados europeos.

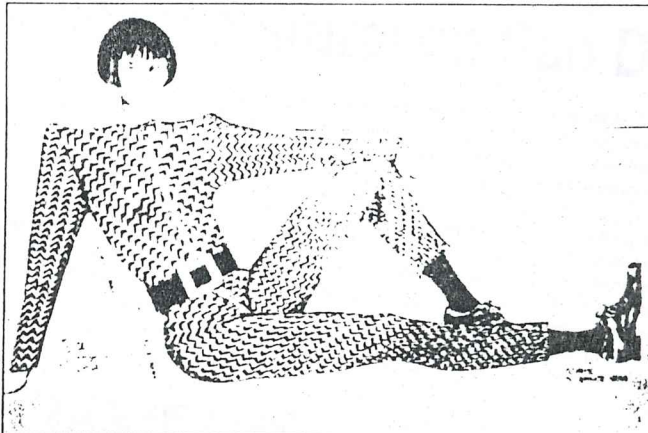
No es de extrañar entonces, que la muestra italiana presentada en la Primera Biental Internacional del Comic realizada en Río de Janeiro durante el mes de noviembre del pasado año gracias al apoyo del Instituto Italiano de Cultura de Río, haya sido una de las más importantes de la Biental, comenzando por una espectacular exposición en el Museo de Arte Moderna de la ciudad, del "Mundo de Tex", el célebre *cowboy* creado por Giovanni Luigi Bonelli.

Y, si se trata de hablar de *fumetti* (comic en italiano), como no mencionar *La Historia de Linus*, una de las más importantes revistas del género en Italia, al final, son más de 20 años en los cuales ha ocupado un importante papel en la vida cultural y política italiana. Por ella pasaron escritores como Eco y Moravia, contaba Sandro Spini, encargado en esa oportunidad de llevar a la Biental esta muestra junto a otra de un joven talento: Luca Novelli, poco conocido fuera de su país, pero que según los

La industria editorial del comic en Italia no es cosa de n

Fumettis: un asunto

Importante fue la presencia de Italia en la Primera Biental Internacional del Comic
Sergio Bonelli, dueño de la mayor editorial italiana habla sobre este arte y



El "fumetti" es una poderosa industria cultural en Italia. "Corto Maltese" de Hugo Pratt y "Valentina" de Guido Crepax son dos de las creaciones más populares e importantes del mundo del comic, surgidas en ese país.

conocedores dará que hablar en poco tiempo.

En Copacabana, otro conocido dibujante italiano, Guido Crepax, diseñó especialmente para el encuentro de Río, a su personaje Valentina, con atuendo camaleónico, trabajo que se transformó en uno de los afiches más codiciados por los coleccionistas y admiradores del "Noveno Arte".

En fin, no hay duda que los *fumetti* dentro del mer-

cado editorial italiano ocupan un lugar destacado, un mercado que puede resumirse en un nombre: Sergio Bonelli, propietario de la mayor editorial del ramo. Bonelli, conversó en exclusiva con LA NACION y nos contó un poco del momento actual que vive este arte en su país, lo que ella significa para los italianos y, por supuesto, lo que son para él los *fumetti*.

Los *fumetti* nacieron para divertir. Ahora, si divirtiendo

consiguen llevar información, eso es mucho más valioso todavía. Pienso que los *comics*, como son conocidos universalmente pueden también ser el primer paso para llegar a revista y luego, incluso, a un libro y, eso, lo que yo siempre trato de motivar dentro de mis publicaciones. Es decir, doy un estímulo para conocer un asunto. Por ejemplo, el problema de los indios de la amazonia, de far west americano, etc. Así

SAN JUAN / DPA

El popular conjunto dominicano 4:40, que encabeza el versátil y talentoso Juan Luis Guerra, está grabando una nueva producción discográfica que incluirá varios de sus más conocidos éxitos, pero cantados en portugués.

El LD se está haciendo en Nueva York y, de acuerdo con declaraciones del

Juan L. Guerra graba en portu

propio Guerra a un diario puertorriqueño, grabará en portugués las conocidas melodías: *Burbujas de amor*, *Ojalá que llueva café*, *Como abeja al panal* y *La Bilirrubina*. El disco incluirá además las versiones originales de *Bachata rosa*, *Rosalía*, *Estrellitas y duendes*, *Woman del Callao* y

Cuavaherry.

La producción va dirigida al mercado brasileño y saldrá antes que la esperada nueva grabación para su mercado tradicional. No se precisó, sin embargo, la fecha en que estará circulando este nuevo disco.

"Brasil es un mercado bien interesante, además de lo que

pueda representar en cuanto a ventas, es un verdadero reto saber la cantidad de buenos artistas que hay allá", añadió Guerra.

Guerra señaló además sus planes para grabar junto con el cantante panameño Rubén Blades y adelantó que tal encuentro podría materializarse en su próxima producción par-